

Христос Раждається! - Christ is Born!

24 грудня 2023 – Неділя перед Різдом Христовим, Свв. Отців Навечір'я Різдва Христового – Глас 4

December 24, 2023 – Sunday before Nativity of our Lord, the Holy Fathers Eve of the Nativity of our Lord – Tone 4

9:30AM За Парафіян та жертводавців * *LIVE STREAM* * For Parishioners & Benefactors
4:30PM Велике Повечір'я з Литією (З нами Бог) Great Compline with Litiya (God with us)

Понеділок, 25 грудня – РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА Mon., Dec. 25 – NATIVITY OF OUR LORD
9:30AM За Парафіян та жертводавців * *LIVE STREAM* * For Parishioners & Benefactors

Вівторок, 26 грудня – Собор Пресвятої Богородиці Tues., Dec. 26 – Synaxis of Mother of God
10:00AM † Катерина Горгам (ж. 95 відділ СУА) † Catherine Gorham (UNWLA Br.95)

Середа, 27 грудня – Св. Первомученика Стефана Wed., Dec. 27 – St. Stephen First-Martyr
9:00AM † Іванка Найбургер (ж. род. Клецун) † Ivanka Najburher (Kletsun Family)

Четвер, 28 грудня Thursday, Dec. 28
6:00PM † Марія Шевчук (ж. род. Мачай) † Maria Shevchuk (Maczaj Family)

П'ятниця, 29 грудня Friday, Dec. 29
9:00AM За здоров'я Христини Вітек (ж. род. Косцюлек) Health of Krystyna Witek (Kosciolek Fam.)

Субота, 30 грудня Saturday, Dec. 30
8:30AM † Микола Баб'як (ж. Христя Бігун) † Mykola Babiak (Kristine Bihun)

Неділя, 31 грудня – Нед. по Різдві, перед Богоявленням Sunday, Dec. 31 – Sunday after Nativity
9:30AM За Парафіян та жертводавців * *LIVE STREAM* * For Parishioners & Benefactors

П'ятниця, 5 січня – Навечір'я Богоявлення Friday, Jan. 5 – Eve of Theophany
9:00AM Свята Літургія Divine Liturgy
4:30PM Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття Great Compline and Blessing of Water

Субота, 6 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан) Sat., Jan. 6 – THEOPHANY of Our Lord
9:30AM Свята Літургія Divine Liturgy

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Heb 11:9-10, 17-23, 32-40 Gospel – Matt 1:1-25

NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Gal 1:11-19 Gospel – Matt 2:13-23

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!
ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Olha Pasymok (req. by Uhryn Family).
2024 ENVELOPES AND CALENDARS are available at the lower entrance to the Church and in the Church undercroft.
ADULT RELIGIOUS EDUCATION CLASS – this week class will be held on Thursday, Dec. 28 at 6PM in the undercroft.
SOYUZIVKA is holding a New Year's Eve celebration on Dec. 31, as well as a Schedriy Vechir Dinner on Friday, Jan. 5. Please check the website www.soyuzivka.com or phone the office (845) 626-5641 for reservations.
PASTORAL COUNCIL: next meeting will be on Thursday, Jan. 4 at 5PM, in the Church undercroft.
PROSFORA – we will join together for the annual Christmas luncheon following Divine Liturgy on Sunday, Jan. 14.
COLLECTION BASKET is located in the small table as you enter Church. Thank you for your continued financial support!
PODCAST: Check out our weekly Byzantine Ukrainian podcast: <http://bit.ly/HolyTrinityLive> (click on latest videos).
We continue to live-stream Sunday services on: <http://bit.ly/HolyTrinityLive> & www.facebook.com/HTUCCNY

Славте Його! - Glorify Him!



Цей рік незвичайний. В Україні майже два роки триває повномасштабна війна. Це перший рік після 988 року, коли Церква в Україні перейшла на оновлений юліанський календар, і наша парафія також. Як наслідок, ми палко молимося за мир і будемо святкувати Різдво двічі в одному календарному році: 7 січня та 25 грудня 2023. Можливо, цей символічний подвійний прихід князя миру буде обіцянкою миру в 2024 році.

Подарунок, який дав нам наш Господь – це Він сам. Це і є нагадування нам радісно віддавати себе рідним і близьким. Христос любив нас не тоді, коли ми були досконалими, а тоді, коли ми були грішниками. Відновіть Ваші сімейні стосунки. Не чекайте, поки Ваша сім'я стане досконалою, перш ніж полюбити її бездоганно.
Христос Раждається!

О. Др. Іван Кацак, Парох

This year is an unusual year. Ukraine has been at war almost two years. This is the first year since 988 that the Church in Ukraine has switched to the revised Julian Calendar and so has our parish. As a consequence we pray fervently for peace and will celebrate Christmas twice in one calendar year: Jan. 7 and Dec. 25, 2023. Perhaps this symbolic two-fold coming of the prince of peace will be a promise of peace in 2024.

The gift that Our Lord gave us was himself. This is a reminder for us to joyfully give ourselves to our family and loved ones. Christ loved us not when we were perfect but when we were sinners. Renew your family relationships. Do not wait for your family to be perfect before you love them perfectly.

Christ is Born!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40 Євангеліє – Мт. 1, 1-25

СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мт. 2, 13-23

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Ольги Пасимок (ж. род. Угрин).

КОНВЕРТИ І КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК можна забрати вже сьогодні в церковній залі.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – у четвер, 28 грудня - 6PM.

НА СОЮЗІВЦІ відбудуться Новорічний Баль в неділю, 31 грудня, як також традиційний Щедрий Вечір в п'ятницю, 5 січня. www.soyuzivka.com або тел. (845) 626-5641.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у четвер, 4 січня о год. 5-й веч. Всі парафіяни запрошені.

«ПРОСФОРА» – Парафіяльний Різдвяний обід відбудеться в неділю, 14 січня після Святої Літургії. Ласкаво просимо всіх парафіян та гостей на родинне свято! СУМівці виступатимуть під час обіду.

КОШИК ДЛЯ ЗБІРКИ знаходиться на маленькому столику біля входу до Церкви, оскільки наші мужі довір'я не ходять з кошиками. Дякуємо за Вашу постійну підтримку нашої парафії!

ПОДКАСТ: Ми продовжуємо тижневий подкаст «Візантійсько-український коментар», який містить коментарі до читань з нашого Літургійного календаря, а також інші роздуми о. Івана. <http://bit.ly/HolyTrinityLive>